

乔治·佩顿博士，圣经翻译，第 26 节， 最后的想法

© 2025 George Payton 和 Ted Hildebrandt

这是乔治·佩顿博士和他的《圣经翻译》教学。这是第 26 节课，最后的想法。

我想结束关于翻译的讨论以及我们在这些讲座中讨论的所有事情，并说翻译在很多方面都是一项技术性、困难的工作。

我们使用语言学和其他圣经资源来做到这一点。对于任何类型的交流，沟通也是一种艺术形式。无论何时你说了什么，这句话都是以前从未说过的。

所以，你说的是一些有创意和新颖的东西。语言学 and 翻译是一门科学。语言学和翻译也是艺术形式。

我们试图通过将经文翻译成其他语言来创造一种美丽、有影响力的艺术形式。我们讨论了翻译所有这些问题所经历的不同过程和分析步骤。但除了是一门科学和一种艺术形式之外，这也是上帝要求我们做的一项精神努力。

任何精神活动，无论是传道、唱歌、宣扬福音还是与朋友分享福音，都是精神活动。所有这些活动都是上帝呼召我们去做活动。因此，我们需要精神资源才能做到这一点。

圣灵引导我们解读经文。圣灵引导我们思考和考量翻译的意义。圣灵帮助我们理解用另一种语言交流的问题。

我曾经有过这样的经历：圣灵与我们同在，注入我们的思想，使我们能够完成完全出乎意料但又恰如其分的翻译。所以上帝自始至终都与我们同在，上帝给予我们精神和灵性资源来做到这一点。很多时候，翻译人员都在困难的领域工作。

他们工作在充满挑战的领域，他们在封闭的国家工作，他们在危险的地区工作。

我们工作的地方曾经历过危险，但上帝也在那里。所以上帝呼吁普通人参与圣经翻译，以便他的信息能够传遍世界。如果我们想想巴别塔，它就是语言分裂的地方。

在《启示录》第 7 章中，我们看到了一幅画面：来自各个国家、各个语言、各个方言和各个部落的人齐聚宝座。我们看到，各种语言的统一在天上的宝座前汇聚。因此，圣经翻译过程是上帝将上帝的国度扩展到世界所有国家的一部分。

我很荣幸能参与其中。我想谈谈我们达拉斯国际大学。在 DIU，我们教授很多翻译课程，您在视频中看到的内容就是在我们不同的课程中教授的。

因此，如果您需要翻译培训，我们可以为您提供帮助。我们与威克里夫圣经翻译协会、语言学先锋圣经翻译协会夏季学院和其他圣经翻译机构都有合作。因此，我们进行翻译，并培训翻译人员，以便他们能够通过不同的机构前往世界任何地方。

我们所有的课程都是在线的，所以你可以在世界任何地方学习。我们还有几个翻译项目。其中一个翻译项目是翻译咨询硕士，它可以帮助新人熟悉并学习如何成为翻译桌旁的主持人。

如何帮助团队有效地进行翻译。我们还有另一个项目，专门为更有经验的人提供培训，这些人正在接受翻译顾问的培训。如果您对这两个项目感兴趣，可以写信给我，地址是 DIU。

我在翻译部门工作。我们还有圣经参与课程，这是我们开设的主题之一。我们有希腊语话语和希伯来语话语课程。

因此，我们提供各种课程，无论您是想参加课程还是来 DIU 成为这些课程之一的学生。您可以在 diu.edu 上在线研究我们，也可以联系我，乔治·佩顿，我们很乐意与您互动。我希望本系列对您有所帮助，并鼓励您更多地了解圣经翻译。

谢谢。这是乔治·佩顿博士和他的圣经翻译教学。这是第 26 节课，最后的想法。